

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O Kedarze* ** i o królestwach Chazoru,***, które pokonał Nebukadnesar, król Babilonu. Tak mówi JAHWE: Wstańcie, ruszcie na Kedar i niszcźcie synów Wschodu!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O Kedarze i o królestwach Chazoru, które pokonał Nebukadnesar, król Babilonu. Tak mówi JAHWE: Wstańcie! Ruszcie na Kedar! Niszcźcie synów Wschodu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O Kedarze i królestwach Chasoru, które ma pobić Nabuchodonozor, król Babilonu, tak mówi JAHWE: Wstańcie, wyruszajcie na Kedar i spustoszczcie narody wschodnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeciwko Kiedar, i przeciwko królestwom Hasor, które wytracił ma Nabuchodonozor, król Babiloński; tak mówi Pan: Wstańcie, ciągnijcie przeciwko Kiedar, a zburzcie narody wschodnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na Cedar i na królestwa Assur, które poraził Nabuchodonozor, król Babiloński. To mówi JAHWE: Wstańcie a idźcie na Cedar, a zburzcie Syny Wschodnie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Kedar i królestwach Chasor, które pobił król babiloński, Nabuchodonozor. Tak mówi Pan: Dalej, maszerujcie na Kedar, zniszczcie synów Wschodu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Kedarze i o państwach Chazoru, które pokonał Nebukadnesar, król babiloński. Tak mówi Pan: Wstańcie, ruszcie na Kedar i niszcźcie mieszkańców Wschodu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O Kedarze i o królestwach Chasoru, które pokonał Nebukadnessar, król Babilonu. Tak mówi JAHWE: Wstańcie, wyruszcie przeciwko Kedarowi i zniszczcie synów Wschodu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O Kedarze i królestwach Chasoru, które podbił król babiloński Nabuchodonozor. Tak mówi JAHWE: „Powstańcie i wystąpcie przeciw Kedarowi, zniszczcie synów Wschodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeciw [szczepom] Kedaru i księstwom Chacoru, które podbił król babiloński Nebukadnezar. Tak mówi Jahwe: - Powstańcie, ruszajcie na Kedar i spustoszczcie synów Wschodu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їхні шатра і їхні вівці будуть забрані, їхня одіж і весь їхній посуд і їхніх ослів собі заберуть. І накликає на них знищення довкруги.

¹⁾ Kedar : plemię arab. pochodzące od Ismaela (<x>10 25:13</x>). Łączone z Temanitami i Dedanitami, arab. plemionami z pn części Pustyni Arabskiej (<x>290 21:16</x>). Przeciwwstawiali się Asyrii od czasów Salmanasara, 850 r. p. Chr. do czasów Asarhaddona i Aszurbanipala przy końcu VII w. p. Chr. Wg kronik bab. pokonani przez Nebukadnesara w 599 r. p. Chr.

²⁾ <x>10 25:13</x>; <x>230 120:5</x>; <x>290 21:13-17</x>; <x>290 42:11</x>; <x>290 60:7</x>; <x>300 2:10</x>; <x>330 27:21</x>

³⁾ Wymienione tylko w <x>300 49:28</x>, 30, 33.

⁴⁾ <x>70 6:3</x>; <x>330 25:4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O Kedarze i państwach Chacoru, które porazi Nabukadrecar, król Babelu: Tak mówi WIEKUISTY: Wstańcie, wyruszcie przeciwko Kedarowi i niszczone synów Wschodu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto, co w sprawie Kedaru i królestwa Chacoru, które pobił Nebukadreccar, król Babilonu, rzekł JAHWE: "Powstańcie, wyruszcie do Kedaru i złupcie synów Wschodu.